

NÉCROLOGIE

Mme Elly Krupp

PETITE-ROSSELLE. - Mme Elly Krupp née Schmitt, est décédée le 15 août, à l'âge de 92 ans.

Veuve de M. Bruno Krupp, la défunte était mère d'un fils, et comptait trois petits-enfants et deux arrière-petits-enfants.

Mme Krupp a longtemps résidé à Petite-Rosselle, avant de se retirer à Landerneau (Finistère), chez son fils.

Une messe sera célébrée à son intention le vendredi 30 août à 18 h, en la chapelle d'Urslersbach. Nos condoléances à la famille.



Mme Hedwige Hoen

PETITE-ROSSELLE. - Mme Hedwige Hoen, née Hassler, est décédée le 26 août dans sa 89e année.

Veuve d'Alphonse Hoen depuis janvier 2001, la défunte demeurait 69, rue Alexandre-Hoffmann dans la localité.

Elle était membre de la société des pensionnés de Petite-Rosselle centre ainsi que de la section Uniat de Petite-Rosselle.

Les obsèques seront célébrées ce jeudi le 29 août, à 14 h 30, en l'église Saint-Joseph.

Elles seront suivies de l'inhumation au cimetière communal. Nos condoléances à la famille.



M. Néjib Kaffel

FREYMING-MERLEBACH. M. Néjib Kaffel est décédé le 24 août en Tunisie, à l'âge de 58 ans.

Né le 14 février 1955, M. Kaffel était marié depuis le 12 novembre 1981 à Hélène Pinzler.

De leur union sont nés trois enfants, Jamel Sébastien, Mehdi Mickaël et Ines Sarah.

Il avait la joie d'avoir une petite-fille, Tess. Domicilié à Freyming-Merlebach, M. Kaffel a été commerçant à Saint-Avold. Son enterrement a eu lieu en Tunisie le 25 août.

Nos condoléances à la famille.



M. Pierre Oster

HOMBOURG-HAUT. M. Pierre Oster est décédé à Forbach le 25 août, à l'âge de 85 ans.

Né le 17 mars 1928 à Hombourg-Haut, le défunt était veuf de Mme née Wilma Weidmann depuis le 7 septembre 2011.

Il avait trois enfants, Antoine, Marie-Rose et Didier, sept petits-enfants et douze arrière-petits-enfants.

Mineur à la retraite, M. Oster demeurait dans la localité au 15, rue de la Forêt.

La cérémonie religieuse sera célébrée ce jeudi 29 août à 14 h 30, en la collégiale d'Hombourg-Haut, suivie de l'inhumation au cimetière Sainte-Catherine.

Nos condoléances à la famille.



M. François Hehn

ALSTING. - M. François Hehn est décédé à son domicile à Alsting, le lundi 26 août à l'âge de 85 ans.

Né le 3 janvier 1928 à Alsting, il était l'époux de Yolande née Dupont, et père de deux enfants, Marie Fabienne et Serge.

Le défunt comptait quatre petits-enfants et un arrière-petit-fils.

Il était retraité des HBL. La cérémonie religieuse sera célébrée ce vendredi 30 août à 14 h 30, en l'église Saint-Pierre d'Alsting. Nos condoléances à la famille.



M. Antoine Schmittgen

FREYMING-MERLEBACH. M. Antoine Schmittgen est décédé à Forbach le 26 août, à l'âge de 84 ans.

Restaurateur en retraite, il était domicilié 14bis, rue Nationale à Freyming-Merlebach.

Veuf de Mme Germaine Cadario depuis 2008, il avait deux enfants décédés, une petite-fille et deux arrière-petits-fils.

La bénédiction aura lieu au crématorium de Saint-Avold ce jeudi 29 août, à 14 h.

Le corps sera incinéré. Nos condoléances à la famille.



ECHO DE SARRE

Centenaire de la guerre 14-18

Si l'année scolaire 2012-2013 au lycée franco-allemand de Sarrebruck était marquée par les festivités du 50^e anniversaire du Traité de l'Élysée, celle de 2013-2014 sera placée sous le centenaire de la Première Guerre mondiale. Le lycée a plusieurs projets, dont quelques-uns avec des établissements français, le lycée Georges de La Tour de Metz, et probablement avec des établissements secondaires de Moselle-Est.

TOURISME

Une menace plane sur la navigation de plaisance

L'écluse de Gündingen, entre Sarreguemines et Sarrebruck, risque d'être fermée. L'État allemand ne souhaite pas rénover cet équipement qu'il juge trop coûteux. Sans cette écluse, le tourisme fluvial serait compromis.

Une voie sans issue », « une catastrophe pour le tourisme » ! Les différents acteurs du tourisme local n'ont pas de mots trop forts pour décrire la situation qui résulterait de la fermeture de l'écluse de Gündingen.

Tout commence au mois de juin avec un audit de l'État allemand sur la réhabilitation, ou non, de plusieurs écluses réparties sur l'ensemble du territoire allemand. « Selon cet audit, l'écluse de Gündingen ne devrait pas être réhabilitée, mais transformée en digue », rapporte Gilbert Schuh, président de l'Euro district SaarMoselle, informé de ce rapport.

1 700 bateaux de plaisance

La remise en état de cette écluse, située sur le canal de la Sarre, devrait coûter 2 millions d'euros. « Un million d'euros, auquel il faudrait ajouter un million d'euros pour réaliser un barrage afin de maintenir le niveau de l'eau », précise Céleste Lett, député-maire de Sarreguemines. Une somme que l'État allemand ne serait pas prêt à investir dans cet équipement fluvial.

Cependant, les personnalités politiques et touristiques locales

ne comptent pas en rester là et souhaitent peser sur la décision de leur voisin (voir encadré). Et pour cause, cette écluse fait partie intégrante du tourisme fluvial de la Sarre.

Environ 1 700 bateaux de plaisance passent tous les ans, dans les deux sens, à l'écluse de Gündingen. « Nous avons une clientèle locale avec des bateaux amarrés à Sarreguemines et à Dillingen, décrit Bruno Neiss, président de l'office de tourisme. Depuis que la Sarre est canalisée, les bateaux de plaisance peuvent faire une boucle. Il s'agit d'un très beau périple qui attire des Suisses, des Allemands, des Hollandais, etc. » Le Froshina emprunte également ce canal et relie Sarreguemines et Sarrebruck deux fois par semaine.

De son côté, le port de plaisance de Sarreguemines a accueilli 480 bateaux de plaisance l'an dernier. « Cela représente près de 1 300 personnes qui restent en moyenne trois nuits, détaille Robert Mallick, adjoint au capitaine du port de plaisance. En moyenne, 150 € par bateau et par jour sont dépensés par ces plaisanciers. »

Bruno Neiss complète : « Les gens des bateaux vont faire un tour au marché, mangent en ville... Le long de la Sarre, il existe



Le Froshina emprunte cette écluse deux fois par semaine, le mardi et le samedi. Photo R.L.

une piste cyclable qui a également son charme et attire des touristes. »

« Sarreguemines sera enclavée »

Ce type de tourisme, qui se développe, rapporte donc une manne non négligeable aux communes irriguées par le canal de la Sarre. Sans compter que celles-ci

ont réalisés des investissements importants afin d'accroître leur attractivité. « L'Eurodistrict est chargé de coordonner le projet Bande bleue, d'un coût de 5 millions d'euros, cofinancé à 50 % par l'Union européenne et le contrat de projet Etat-région, explique Gilbert Schuh. Il s'agit d'harmoniser l'amélioration du territoire. »

Lancé il y a plusieurs années, ce projet doit permettre notamment l'affichage d'une carte touristique à Sarreguemines, sur les murs situés le long des berges de la Sarre.

« Une fermeture de l'écluse mettrait en cause les efforts réalisés par les communes de l'Eurodistrict », regrette Gilbert Schuh. Jean-Yves Haus, président de l'association L'Eau reine, renchérit : « Les communes ont beaucoup investi afin de réaliser des haltes. » Il ajoute : « Si l'écluse ferme, ce sera une catastrophe pour le tourisme fluvial. Sarreguemines sera enclavée. Les bateaux de tourisme ne pourraient plus venir. »

Une crainte partagée par Bruno

Neiss : « Le fait de neutraliser l'écluse voudrait dire qu'on est dans l'impasse de naviguer. L'intérêt des plaisanciers à venir sur ce canal serait réduit. » La fermeture de l'écluse de Gündingen compromettrait également la venue d'un loueur de bateau à Sarreguemines.

Même son de cloche pour Robert Mallick : « Nous serions pénalisés. Les gens ne viendraient plus à Sarreguemines si c'est un cul-de-sac. Ça serait mauvais pour le tourisme. »

Toutefois, Jean-Yves Haus reste optimiste. « En théorie, on ne peut pas fermer cette écluse car c'est l'ouverture de l'Allemagne et de l'Europe vers la France. » François Didot, responsable de la subdivision de Sarreguemines pour Voies navigables de France rappelle qu'aucune décision n'a encore été prise en Allemagne, « il ne faut pas avoir d'inquiétude ».

La décision ne devrait pas être prise avant cet automne.

Textes : Anne-Laure NAYMARK



Sur le canal de la Sarre, entre Sarreguemines et Sarrebruck, Gündingen est la première écluse allemande. Ce passage est donc presque un symbole de l'amitié entre les deux pays. Photo infographie PB/SS

Mobilisation transfrontalière

« Nous avons discuté avec l'office de tourisme et un courrier est parti, adressé au député-maire pour qu'il intervienne auprès de ses collègues sarrois », révèle Jean-Yves Haus, président de l'association L'Eau reine. Bruno Neiss, président de l'office de tourisme complète : « L'office de tourisme compte sur l'intervention du politique. Nous avons attiré l'attention des politiques sur l'importance de cette navigation. »

Céleste Lett, député maire de Sarreguemines, conscient de l'importance de l'écluse, a organisé une réunion avec le président de la communauté d'agglomération, Roland Roth, le président de l'office de tourisme, Bruno Neiss, et le président de l'Eurodistrict, Gilbert Schuh.

« Nous avons interpellé à ce sujet la ministre-présidente du Land de Sarre, Annet Kramp-Karrenbauer, indique Céleste Lett. Les différentes parties, du côté français comme du côté allemand, veulent tout faire pour sauver l'écluse. » Cette dernière est gérée au niveau

fédéral, qui se trouve en contradiction avec le souhait local de garder l'écluse. « Nous devrions rencontrer Annet Kramp-Karrenbauer à la fin du mois afin de définir une intervention commune, révèle le maire de Sarreguemines. Nous souhaitons transmettre le futur résultat de cette entrevue à Berlin, mais aussi au ministre français des Affaires étrangères, Laurent Fabius. »

L'association nationale des plaisanciers en eau intérieure (ANPEI) intervient également pour trouver une solution commune. De son côté, Voies navigables de France est en discussion avec ses collègues allemands de WSA (Wasserschiffahrtsamt).

« Nous voulons peser sur la décision allemande. Nous souhaitons amener Berlin à penser à l'importance de la relation transfrontalière, souligne Gilbert Schuh, président de l'Euro district SaarMoselle. À Paris, comme à Berlin, nous devons montrer que nous existons et que nous avons des projets communs. »

écluse de güdingen

Des risques de crue

Les tracts, accompagnant la pétition, expliquent les conséquences touristiques d'une éventuelle fermeture de l'écluse de Gündingen.

Le document met également en valeur les risques de crues provoqués par la fermeture de l'écluse.

« L'écluse permet de réguler le niveau de l'eau. [...] Si elle ne fonctionne plus, avec la fonte des neiges et de fortes précipitations, l'eau risque de déborder », selon le document rédigé en allemand.

De son côté, Voies navigable de France a indiqué que la gestion hydraulique n'a rien à voir avec l'écoulement de l'eau. Ce sont des barrages qui s'en chargent.

Grèves des éclusiers

Afin de protester contre la fermeture de l'écluse de Gündingen, des éclusiers allemands du canal de la Sarre ont organisé des grèves au mois de juillet.

Tout à tour, diverses écluses ont été bloquées. Ce mouvement de protestation a cessé, mais d'autres grèves ponctuelles pourraient être organisées prochainement.

le chiffre

1863

C'est l'année de construction de l'écluse de Gündingen. Elle fête donc ses 150 ans cette année. De nombreuses écluses ont vu le jour à la même époque.

ANIMATION

Fête western ce week-end à Behren-lès-Forbach

C'est au city stade du village de Behren-lès-Forbach que le comité de l'association ABL 57 s'est réuni pour définir les grandes lignes de ce que sera la fête western, programmée pour ce samedi 31 août et ce dimanche 1er septembre. Deux journées d'animations atypiques qui attirent un nombreux public tant le spectacle vaut le déplacement.

Ce samedi, coup d'envoi des festivités à 18 h sur le site transformé pour l'occasion en camp indien. À partir de 20 h 30, place à la danse avec l'orchestre country Outlang, bien connu des néophytes.

Dimanche, rendez-vous à 11 h 30, avec la présence annoncée de Yves D Ionesome cow-boy, musicien country au répertoire élogieux qui chantera des titres de son dernier CD *One way to Tennessee*.

Sur les deux journées, démonstration de danse, maquillages indiens, tir à l'arc, jeux pour enfants, stands d'articles indiens seront au programme. Restauration et buvette sur place tout au long des deux journées.

Info et renseignements : Blog abl57activites.blogspot.com

Santiags et Stetson au city stade de Behren village. Photo DR



VIE DES SPORTS

Football à Milan

L'association Milan Club Lorraine-Sarre organise un déplacement en bus à Milan pour le match Milan AC-Napoli, dimanche 22 septembre au stade San Siro. Quartier libre dans la ville avant la rencontre. Prises en charge à Thionville, Forbach, Sarreguemines et Phalsbourg. Prix : 90 €.

Inscriptions au 06 33 68 97 91.

Grenats et Blancs

Le supporters-club Les Grenats et Blancs organise un déplacement à Lens vendredi 22 septembre pour la rencontre de ligue 2 RC Lens-FC Metz, coup d'envoi à 20 h.

Rendez-vous au foyer du Creutzberg à 11 h 45, départ du bus à 12 h. Si le match a lieu samedi 23 septembre à 14 h, le rendez-vous serait alors à 5 h 45 toujours au foyer et le départ du bus à 6 h.

Inscriptions uniquement au foyer le lundi 16 septembre de 17 h à 19 h.

Prix 40 € pour les membres et 45 € pour les non-membres. Billet d'entrée du stade non compris.

Renseignements chez Jean-Marc au 07 70 61 63 58.